

xxiv^e Académie de Musique Sacrée de la Renaissance



Association Exultate

du 8 au 14 juillet 2013
Eglise Saint-Basile d'Etampes
Essonne

Etampes
Musique et Architecture Sacrées

XXIV^{ème}
**ACADÉMIE DE MUSIQUE SACRÉE
DE LA RENAISSANCE**

Direction : Jean BELLIARD
8 – 14 juillet 2013

PROGRAMME

des 4 concerts

qui seront donnés par le Chœur de l'Académie
et un ensemble d'instruments anciens
(quelques 110 participants)

Quatre siècles avant la Renaissance : « La naissance de la Polyphonie »
*La nouvelle musique qui fut étroitement liée à l'édification de Notre-Dame de Paris,
dont la construction débuta en 1163.*

Pérotin le Grand – vers 1200

- « **Sederunt principes** » - Organum à 4 voix sur le répons-graduel grégorien.
*Vaste fresque destinée à commémorer la dernière étape de la vie du diacre Etienne.
L'un des plus anciens chants polyphoniques.*

Roland de LASSUS – Compositeur franco-flamand (1532-1594)

Le maître du motet de la fin de la Renaissance

- « **Laudate Dominum, omnes gentes** » - *Louez le Seigneur, vous toutes les nations*
Psaume 116 (Hébreu 117) à 12 voix, *le plus grand effectif jamais utilisé par DE LASSUS*

Giovanni GABRIELI – Compositeur italien (1553-1612)

- « **Jubilate Deo** » - *Acclamez le Seigneur, terre entière*
Motet à 8 voix sur le texte du Psaume 99 (Hébreu 100)
Musique écrite pour être exécutée à la Basilique Saint-Marc de Venise

Interlude instrumental

- **Sacrae Symphoniae**
*Sonate pour 2 cornets, 2 sacqueboutes, l'orgue positif,
Jouée lors des offices à la Basilique Saint-Marc de Venise (16^e 17^e S.)*

Josquin DESPREZ - Compositeur français (1440-1521)

- « **Benedicta es, caelorum Regina** » - *Tu es bénie Reine des cieux*
Séquence à la Vierge à 6 voix.
Constituée d'imitations sur le plain-chant grégorien.
« *Musique apte à développer la foi et la spiritualité de qui la chante et l'écoute* »
Ce motet était au programme de la 16^e Académie (2005)
- « **Proch dolor - Pie Jesu** » - Tombeau musical combinant deux textes en latin
Motet à 6 voix sur le timbre du « Pie Jesu Domine » de l'Office des défunts
« *Caelerum terra mariaque, succurite Pio* » (*Ciel, terre et mer, venez en aide aux pieux*).
Pourrait bien être une composition de Josquin Desprez à l'occasion de la mort en 1519 du père de Marguerite d'Autriche (régente).

« **Super flumina Babylonis** » - Motet
Œuvre collective à 8 voix sur le Psaume 136 (Hébreu 137)
Les 3 premiers versets sont de

Philippe de MONTE - Compositeur flamand (1521-1603)

- « **Super flumina Babylonis** » - *Au bord des fleuves de Babylone*
Les 4 autres versets sont de

William BYRD - Compositeur anglais (1543-1623)

- « **Quomodo cantabimus canticum Domini** » - *Comment chanterions nous un chant du Seigneur*

Interlude instrumental

- **Sacrae Symphoniae**
Sonate pour 2 cornets, 2 sacqueboutes, l'orgue positif,
Jouée lors des offices à la Basilique Saint-Marc de Venise (16^e-17^e S.)

Tomas Luis de VICTORIA Compositeur espagnol (1548-1611)

Né à Avila, patrie de Sainte Thérèse. De sa Castille natale il a conservé la foi brûlante, la noblesse du lyrisme. Sa musique provoque une émotion ineffable, un sentiment de paix et de sereine perfection.

- « **Magnificat Sexti Toni** » - à 12 voix (double chœurs)
et
- « **Missa Pro Victoria** » à 9 voix – *publiée à Madrid en 1600*
Kyrie, Gloria, Credo, Sanctus, Agnus Dei
Basée sur la très célèbre chanson de Clément JANEQUIN, qui au 16^e S. évoque la Bataille de Marignan. La Messe célèbre la paix revenue « Dona nobis pacem ».

Contrairement à ce qu'on a souvent cru depuis le 19^e siècle, les polyphonies religieuses du 16^e siècle : Messes, Motets, Magnificats ... présumées a cappella (musique vocale privée d'un soutien instrumental) étaient fréquemment exécutées par chanteurs et instrumentistes réunis : cornet, sacqueboutes et violes étaient les plus employés pour doubler ou remplacer les voix. L'orgue pouvait aussi remplir ce rôle, mais il était surtout susceptible d'intervenir en soliste pour alterner avec le chant. Certains chants, comme le « Te Deum » (nous sommes en 1504), à la cathédrale de Cambrai, pouvaient réunir jusqu'à 90 choristes. Roland de LASSUS, maître de chapelle à la Cour du Duc de Bavière à Munich, dispose d'au moins 90 chanteurs.

Dans le programme de la 24^e Académie, la musique religieuse de la Renaissance est représentée par des polyphonies d'Europe du Nord, de France, d'Italie et d'Espagne.



ACADÉMIE DE MUSIQUE SACRÉE DE LA RENAISSANCE

8 – 14 juillet 2013

Musique et Architecture Sacrées

4 CONCERTS

donnés par le Chœur de l'Académie
et un ensemble d'instruments anciens
(quelques 110 participants)
placés sous la direction de: Jean BELLIARD

« Témoins magnifiques de siècles de ferveur religieuse.

*Assimilables à des instruments de musique dans lesquels chaque pilier est une corde tendue.
Rêves de pierre et de lumière, des églises et des cathédrales qui s'élèvent comme des Psaumes »*

VENDREDI 12 JUILLET à 19h00

Concert en la Cathédrale Sainte-Croix d'ORLEANS

Commencée à la fin du 13^e siècle et poursuivie jusqu'au début du 14^e siècle, la cathédrale fut en partie détruite par les Huguenots en 1586. Henri IV entreprit sa reconstruction dans un style gothique composite. Les travaux se poursuivirent aux 18^e et 19^e siècles.

*« Votre gloire a passé dans la ville du siège
Et les Orléanais, debout au seuil des portes
Acclamaient la bonté de Celui qui protège
Et chantaient votre gloire au chant de leurs voix fortes. »*

*Charles PEGUY, enfant d'Orléans,
évoque Jeanne d'Arc délivrant Orléans*

SAMEDI 13 JUILLET à 21h00

Concert en l'Eglise Saint-Martin d'ETAMPES

Magnifique église des 12^e et 13^e siècles. Remarquable pour l'harmonie de ses proportions, notamment de son chœur arrondi, ceint d'un collatéral sur lequel s'ouvrent trois absidioles. La paroisse Saint-Martin est le berceau d'Etampes.

DIMANCHE 14 JUILLET à 17h00

Concert en la Cathédrale Saint-Etienne de SENS (Yonne)

Commencée vers 1130 à l'initiative d'un proche de Saint-Bernard, c'est la première des grandes cathédrales gothiques de France.

Son ample nef communique avec les bas-côtés, par des arcades surmontées d'un triforium (étroite galerie ouverte par une suite de baies sur la nef). Des vitraux, comptant parmi les plus anciens de la Cathédrale (fin 12^e S.) éclairent la partie nord du déambulatoire. Comme à Chartres et à Amiens, le « labyrinthe » initiatique mystérieusement tracé de pierres noires et blanches sur le sol de la nef est encore visible. Surnommé le « chemin de Jérusalem », son parcours (à genoux si possible) équivalait symboliquement à un pèlerinage en Terre Sainte.

DIMANCHE 15 SEPTEMBRE à 17h00

Journée Internationale du Patrimoine

Concert en l'Église de SAINT-SULPICE-DE-FAVIERES

« La plus belle église de village de France », selon Prosper Mérimée.

Au milieu du 13^e siècle commença (peut-être avec le soutien de Saint Louis) la construction de l'édifice actuel, qui ne gardait que deux travées de l'ancienne église (l'actuelle chapelle des miracles). Cette construction s'arrêta vers 1350, probablement du fait de la grande peste de 1348. Le tympan du portail central indique que toute l'église est placée sous le signe de la Résurrection. De grandes verrières laissant pleinement pénétrer la lumière, symbole du Dieu vivant. La nef splendide éblouit dès l'entrée, orientée au levant du solstice de l'été illustre ce « Dieu est lumière ». L'église de Saint-Sulpice-de-Favières est un exemple unique de gothique rayonnant.



L'ensemble instrumental

*composé de 2 cornets à bouquin, 2 sacqueboutes
et l'orgue à tuyaux (positif),*

intervient tout au long du concert, doublant les voix du chœur.

*Il intervient aussi seul, dans des musiques (canzoni, sonates ...)
qui étaient jouées au XVI^e S.*

lors des offices à la Basilique Saint-Marc de Venise.

L'Académie anime Étampes et sa Région 2013

4

Répétitions publique du Chœur de l'Académie (110 participants)
suivies de 4 mini-concerts,
donnés dans 4 Eglises médiévales différentes

Durée des Répétitions : 1h15

Durée des Concerts : 45 minutes

Répétitions du Chœur et concerts : entrée libre

Lundi 8 juillet en l'Église St.Basile d'Étampes (début 11^e S.)

14h00 Répétition publique du Chœur

16h30 **CONCERT** : Carte blanche à Nicolas GROS, violon
1^{er} prix à l'unanimité du 14^e concours international J.S.BACH de Paris.
Finaliste au concours du super soliste de l'ORCHESTRE national d'Ile-de-France. 1^{er} prix avec félicitations au Concours du Royaume de la Musique de Radio France.

Mardi 9 juillet en l'Église St. Pierre de Lardy (12^e et 13^e S.)

14h00 Répétition publique du Chœur

16h30 **CONCERT** : Honorine SCHAEFFER, violoncelle
qui vient - à 20 ans - de remporter un grand prix international J.S.BACH en Allemagne, joue 2 suites pour violoncelle seul de J.S.BACH

Mercredi 10 juillet-Église St. Martin de Mondeville (12^e et 13^e S.)

14h00 Répétition publique du Chœur

16h30 **CONCERT** autour de textes du « Prophète » de Khalil GIBRAN
Odile BRUCKERT, flûte et voix
Kerstin ELMQUIST, clavier et violoncelle

Jeudi 11 juillet en l'Église de St. Sulpice de Favières (13^e S.)

14h00 Répétition publique du Chœur

16h30 **CONCERT** de Musique Colombienne
par l'Ensemble José Alejandro Hincapié



Partitions

Les 3 partitions suivantes sont éditées

1. « Super flumina Babylonis » de Philippe de Monte et
« Quomodo cantabimus » de William Byrd
Une seule et même partition éditée chez Oxford University Press
2. « Magnificat sexti toni » à 12 voix de Tomas Luis de VICTORIA
Mapa Mundi n°124 Series A: Spanish Church Music
3. « Missa pro Victoria » à 9 voix de Tomas Luis de VICTORIA
Mapa Mundi n°269 Series A: Spanish Church Music

→ *Il vous revient, dès à présent, de vous procurer ces 3 partitions auprès de votre librairie musicale.*

Pour votre information, sachez que la Librairie Musicale, BAUER a prévu un lot de partitions à notre intention, et pourra donc honorer votre commande au plus tôt.

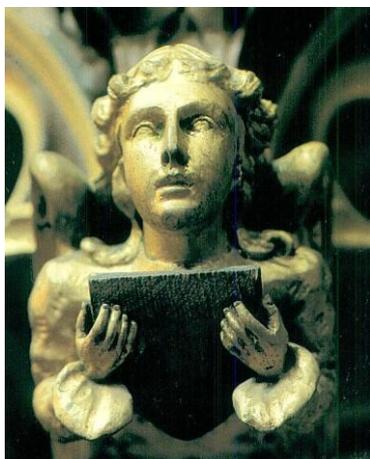
*N.B. Certaines de ces partitions sont également disponibles sur www.cpdl.org
En cas de différence d'écriture, nous prendrons comme référence la partition éditée.*

BAUER Musique
2 Place Sainte Croix
45000 ORLEANS
Tel. 02 38 53 41 51
bauer.musique@wanadoo.fr

Les 5 autres oeuvres programmées ne sont pas éditées en partition séparée

- | | |
|---------------|--|
| 1. PEROTIN | « Sederunt principes » à 4 voix |
| 2. DE LASSUS | « Laudate Dominum, omnes gentes » à 12 voix |
| 3. G.GABRIELI | « Jubilate Deo » à 8 voix |
| 4. J.DESPREZ | « Benedicta es, caelorum Regina » à 6 voix au répertoire de l'Académie en 2005 |
| 5. J.DESPREZ | « Proch dolor » à 6 voix |

→ *N'étant pas éditées séparément, ces 6 partitions vous seront adressées au moment de votre inscription définitive.*



Discographie

Les œuvres de ce programme ont été enregistrées par d'éminents interprètes.

L'écoute de ces enregistrements peut en favoriser l'approche et vous aider à les travailler.

A votre demande nous vous ferons parvenir la liste de ces enregistrements.

ETAMPES - ACADÉMIE DE MUSIQUE SACRÉE DE LA RENAISSANCE

Eglise Saint-Basile - du 8 au 14 juillet 2013

Avec Qui, Où et Comment ?

A QUI S'ADRESSE L'ACADÉMIE ?

L'Académie s'adresse à ces « passants » de la musique sacrée qui se délectent à l'écoute et à la pratique des ces musiques qui sont en adéquation parfaite avec les églises où nous les ferons entendre. Choristes expérimentés.

CONTENU

L'importance du texte. La musique des compositeurs de la Renaissance fait ressortir avec force le message spirituel des textes que nous chanterons et leur signification. Le plus important dans le chant, c'est le texte. Il faut le comprendre, le suivre. Le niveau musical est plus élevé que si l'on entendait ce texte uniquement parlé.

LIEU

Le matin, toutes les répétitions ont lieu en l'Église Saint-Basile d'Étampes, située à 50 mètres de la Station RER C d'Étampes.

L'après-midi les répétitions ont lieu chaque jour dans un lieu différent. Cette année les églises d'Étampes, de Lardy, de Mondeville et St.Sulpice-de-Favières.

HORAIRES

- 10h00 – 12h30 La matinée débute par un travail par pupitres.
A 11h30 travail en chœur.
12h30 Déjeuner sur place, fourni par un traiteur
(le prix du repas est inclus dans les frais d'inscription)
14h00 – 16h30 Travail en chœur
16h30 – 17h00 Concert « *en prélude à la nuit* » (gratuit)
donné par
un soliste ou un ensemble invité

ENCADREMENT DE L'ACADÉMIE:

Direction : Jean BELLARD

Chefs de pupitre:

Laudine BELLARD - soprano , Lydwine DE HOOG-BELLARD - alto, Thomas GRENTE – ténor,
Karolina HERZIG – basse

Ensemble Instrumental :

Tiphaine LACRAMPE et Jean-Charles LEGRAND, saqueboute,
Adrien MABIRE et Serge DELMAS, cornet à bouquin,
Karolina HERZIG, orgue positif

Pour préparer l'Académie

Afin de vous permettre d'accéder dès la première répétition à la recherche interprétative des œuvres, nous vous demandons d'une part de vous procurer les partitions éditées, et d'autre part, d'en connaître parfaitement la partie correspondante à votre voix.

Jean Belliard

(Dictionnaire des interprètes Robert Laffont)

Après avoir fait des études musicales avec Jean Giroud à Grenoble (1957-1959), il est professeur d'éducation musicale à Rabat (1959-1964), et animateur musical au Centre culturel français d'Oran (1964-1970). Musicien confédéré de l'Alliance française depuis 1970, il a œuvré, à cette date, dans plus de soixante dix pays. En 1973, il fonde l'Ensemble Guillaume de Machaut de Paris, essentiellement tourné vers la musique ancienne, du chant grégorien à la Renaissance, avec qui – entre autres – il a réalisé une douzaine d'enregistrements discographiques. Malgré la part importante de son activité consacrée à ce répertoire, son activité est loin de se limiter à cette période : « Messe » de Daniel Meier, créée au Festival d'Avignon en 1980).

Jean Belliard possède une vraie voix naturelle de haute-contre et n'a pas besoin de transposer la musique écrite pour contralto, contrairement au chanteurs qui cultivent un registre qui ne leur est pas naturel. Passionné par l'étude du Moyen Age il confronte l'apport du monde musulman en Espagne et en Afrique du Nord à la civilisation chrétienne, comme il tente de lancer des ponts entre l'Ars Nova (XIV^e siècle) et notre époque (Stravinsky, Boulez). De 1983 à 1995 il a dirigé le Conservatoire Municipal Agréé et le Festival de musique ancienne d'Étampes.

Jean Belliard a réalisé avec les *Leçons de Ténèbres* de François Couperin, la version que Brigitte et Jean Massin, auteurs de l'*Histoire de la musique occidentale par le livre et le disque*, ont retenue pour illustrer la musique baroque de la France « classique ». « *Dans le Socrate d'Erik Satie, Jean Belliard, médiéviste habituel, fait de cet essai moderne, un coup de maître. Son interprétation dépouillée, d'une justesse de ton remarquable, porte l'émotion à son comble* » (Paul Meunier – Télérama)

Eglise Saint-Basile d'Étampes

C'est Robert le Pieux qui mit en chantier cette église au début du IX^e siècle, lieu de culte de la paroisse la plus riche de la ville. Le portail de façade remonte au XII^e siècle. A l'intérieur, voir absolument les grandes orgues reposant sur un tambour Louis XV, le chemin de croix, le vitrail du chœur, les toiles des XVII^e et XVIII^e siècle. L'église fut consacrée en 1497 par l'archevêque de Sens.

Renseignements – Réservation:

Lydwine de Hoog-Belliard
14, rue de la Sauvette
91150 Étampes, France
Tél. +33 1 64 94 60 38
E-mail: exultate@hotmail.fr
www.exultate@hautetfort.fr



BULLETIN D'INSCRIPTION

Bulletin à imprimer et
à envoyer avec votre
chèque
à l'adresse indiquée

XXIV^e ACADÉMIE DE MUSIQUE SACRÉE DE LA RENAISSANCE Étampes du 8 au 14 juillet 2013

Les inscriptions seront acceptées en fonction de l'équilibre des pupitres. Un dossier de participant vous sera alors adressé, avec toutes les informations nécessaires.

Nom: _____

Prénom: _____

Adresse : _____

Adresse e-mail: _____

Date de naissance: _____ Tél.: _____

Profession: _____

Voix: Soprano Alto Ténor Basse

Faites-vous partie d'une chorale ? _____

Laquelle ? _____

Avez-vous participé à une de nos précédentes Académies ? _____

Quelle(s) année(s): _____

Date limite d'inscription: 15 MAI 2013

Frais d'inscription: 170 € (couvrant l'ensemble des frais
pédagogiques et la prise en charge de 5 repas)

Versement de 70 € à l'inscription (non remboursable en cas de désistement)
le solde le premier jour du stage

Chèque libellé à l'ordre de l' Association Exultate

Renseignements – Réservation:

Lydwine de Hoog-Belliard

14, rue de la Sauvette

91150 Étampes, France

Tél. +33 1 64 94 60 38

E-mail: exultate@hotmail.fr